

# Electret Condenser Microphone

## Operating Instructions

### Mode d'emploi

### Bedienungsanleitung

### Manual de instrucciones

### Istruzioni per l'uso

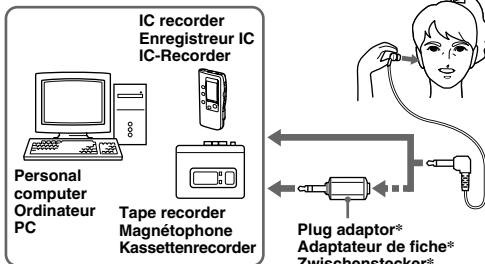
### Manual de instruções

## ECM-TL1

© 2005 Sony Corporation Printed in Thailand

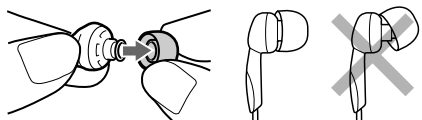
**A**

**This microphone requires a plug-in power supply system**  
**Ce microphone requiert un système d'alimentation par enfichage**  
**Für dieses Mikrofon ist das Plug-in-Power-System erforderlich.**



- \* Use the supplied plug adaptor to connect to a stereo microphone input or the microphone input on a personal computer. This microphone cannot be used with a Macintosh computer.
- \* Utilisez l'adaptateur de fiche fourni pour le raccordement à une entrée de microphone stéréo ou à l'entrée microphone d'un ordinateur. Ce microphone ne peut pas être utilisé avec un ordinateur Macintosh.
- \* Schließen Sie das Mikrofon mit dem mitgelieferten Zwischenstecker an einen Stereomikrofoneingang oder den Mikrofoneingang an einem PC an. Dieses Mikrofon können Sie nicht mit einem Macintosh-Computer verwenden.

**B**



## English

### Using the microphone (see fig. A)

- 1 Connect to a tape recorder or similar component with the microphone jack (**MIC (PLUG IN POWER)**).
- 2 Wear the earpiece in your ear.
- 3 Start recording.

#### The plug-in power supply system

The power of the microphone is supplied by the connected equipment.

#### Note

This product cannot be used as an earphone.

### How to install the earbud correctly (see fig. B)

To record your voice with enough volume, fit the earbud in your ears correctly. The M size earbuds are attached to the microphone before shipment. If you feel the earbuds do not suit your ears or record monitoring volume is not enough, adjust the earbud positions to sit in your ears comfortably, or replace with another size of earbuds, size S or L (supplied).

When you change the earbuds, install them firmly on the microphone to prevent the earbud from detaching and remaining in your ear.

## Precautions

- This microphone is a precision instrument. Never disassemble.
- Keep the microphone away from extremely high temperatures (above 60 °C or 140 °F) and humidity.
- If the microphone is placed near speakers, a high pitched noise may be heard (howling effect). This is caused by the microphone catching sound from the speakers repeatedly. In this case, place the microphone as far as possible from the speakers.
- When using outdoors, never let the microphone become wet with rain or saltwater.
- When the unit or plugs become soiled, wipe them with a dry cloth.
- Always hold the plug when disconnecting. Pulling the cord may cause it to snap.
- Clean the earbuds by hand-washing with a mild detergent solution. Remove the earbuds when you clean them. After cleaning, dry the earpieces well before use.
- The earbuds may deteriorate due to long-term storage or use.
- The earbuds are disposable. Replace them when necessary.
- Install the earbuds firmly onto the microphone. If an earbud accidentally detaches and is left in your ear, it may cause injury.

## Specifications

|                      |  |
|----------------------|--|
| Type                 | Electret condenser microphone  |
| Wearing system       | Inner ear system   |
| Power supply         | Plug-in power supply system  |
| Directivity          | Omni-directional   |
| Sensitivity          | Open circuit output voltage level -35 dB (0 dB = 1 V/Pa)                       |
| Frequency response   | 20 - 20,000 Hz   |
| Cord                 | 1.5 m (59 1/8 in), L-shaped monaural miniplug                                  |
| Mass                 | Approx. 8 g (incl. cord)   |
| Supplied accessories | Earbuds (S × 1, M × 1, L × 1), Plug adaptor (mini jack ↔ stereo mini plug) (1) |

Design and specifications are subject to change without notice.

## Français

### Utilisation du microphone (voir la figure A)

- 1 Raccordez-le à un magnétophone à cassette ou un appareil similaire à l'aide de la prise microphone (**MIC (PLUG IN POWER)**).
- 2 Mettez l'écouteur dans l'oreille.
- 3 Démarrez l'enregistrement.

#### Le système d'alimentation par enfichage

Le microphone est alimenté par l'appareil raccordé.

#### Remarque

Ce produit ne peut pas être utilisé comme un casque d'écoute.

### Comment installer l'oreillette correctement (voir la figure B)

Pour enregistrer votre voix à un volume suffisant, insérez correctement l'oreillette dans l'oreille. D'origine, le micro est équipé d'oreillettes de taille M. S'il vous semble que les oreillettes ne sont pas adaptées à vos oreilles ou si le volume de contrôle de l'enregistrement est insuffisant, ajustez la position des oreillettes de sorte qu'elles reposent confortablement dans le micro, ou remplacez-les par des oreillettes d'une autre taille, S ou L (fournies). Lorsque vous changez les oreillettes, insérez-les fermement sur les écouteurs pour éviter qu'elles se détachent et restent accrochées dans les oreilles.

## Précautions

- Ce microphone est un instrument de précision. Ne jamais le démonter.
- Ne pas exposer le microphone à des températures extrêmement élevées (au-dessus de 60 °C ou 140 °F) ni à l'humidité.
- Si le microphone est placé près d'enceintes, un bruit aigu peut être audible (effet Larsen). Ce bruit est dû au son des enceintes capté par le microphone. Si le cas se présente, éloignez le plus possible le microphone des enceintes.
- Ne jamais laisser mouiller le microphone par la pluie ou l'eau de mer s'il est utilisé en extérieur.
- Lorsque l'appareil ou les fiches sont sales, essayez-les avec un chiffon doux.
- Débranchez toujours le microphone en tirant sur la fiche et non pas sur le cordon. Il pourrait se couper.
- Lavez à la main les oreillettes à l'aide d'une solution détergente douce. Retirez les oreillettes pour les nettoyer. Après un nettoyage, séchez bien les écouteurs avant de les réutiliser.
- Les oreillettes peuvent s'abîmer après une utilisation intensive ou si elles restent rangées pendant longtemps.
- Les oreillettes sont jetables. Remplacez-les si nécessaire.
- Fixez correctement les oreillettes sur le micro. Si une oreillette se détachait accidentellement et restait coincée dans votre oreille, elle risquerait de vous blesser.

## Spécifications

|                      |   |
|----------------------|---|
| Type                 | Microphone électrostatique  |
| Système              | Système à introduire dans l'oreille   |
| Alimentation         | Système d'alimentation par enfichage  |
| Directivité          | Omnidirectionnel  |
| Sensibilité          | Niveau de la tension de sortie en circuit ouvert -35 dB (0 dB = 1 V/Pa)                     |
| Réponse en fréquence | 20 - 20 000 Hz  |
| Cordon               | 1,5 m (59 1/8 po), minifiche monophonique coudée  |
| Poids                | Env. 8 g (cordon compris)   |
| Accessoires fournis  | Oreillettes (S × 1, M × 1, L × 1), adaptateur de fiche (mini-prise ↔ mini-fiche stéréo) (1) |

La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

## Deutsch

### Verwenden des Mikrofons (siehe Abb. A)

- 1 Schließen Sie das Mikrofon an einen Kassettenrecorder oder ein ähnliches Gerät mit Mikrofonbuchse (**MIC (PLUG IN POWER)**) an.
- 2 Stecken Sie das Ohrstück ins Ohr.
- 3 Starten Sie die Aufnahme.

#### Das Plug-in-Power-System

Das Mikrofon wird vom angeschlossenen Gerät mit Strom versorgt.

#### Hinweis

Dieses Produkt kann nicht als Ohrhörer verwendet werden.

### So bringen Sie das Ohrpolster korrekt an (siehe Abb. B)

Damit Ihre Stimme laut genug aufgenommen wird, muss das Ohrpolster richtig im Ohr sitzen. Am Mikrofon wird vor der Auslieferung ein Ohrpolster der Größe M angebracht. Wenn Sie feststellen, dass die Ohrpolster nicht richtig im Ohr sitzen oder die Aufnahmelautstärke nicht ausreichend ist, korrigieren Sie die Position des Ohrpolsters, so dass es bequem sitzt, oder ersetzen Sie es durch Ohrpolster der Größe S oder L (mitgeliefert). Wenn Sie die Ohrpolster austauschen, bringen Sie sie fest am Mikrofon an, um zu verhindern, dass sie sich lösen und in Ihrem Ohr verbleiben.

## Zur besonderen Beachtung

- Das Mikrofon besteht aus Präzisionsteilen. Zerlegen Sie es auf keinen Fall.
- Halten Sie das Mikrofon von hohen Temperaturen (über 60 °C) und Feuchtigkeit fern.
- Wenn sich das Mikrofon zu dicht neben Lautsprechern befindet, kann es durch akustische Rückkopplung zu einem Heulgeräusch kommen. Entfernen Sie das Mikrofon dann weiter vom Lautsprecher oder reduzieren Sie die Lautstärke, bis das Heulen aufhört.
- Achten Sie bei Außenaufnahmen darauf, dass das Mikrofon nicht nass wird. Schützen Sie es vor Regen und Salzwasser.
- Wenn das Gerät oder die Stecker verschmutzt sind, wischen Sie sie mit einem trockenen Tuch ab.
- Fassen Sie beim Abziehen stets am Stecker an. Ziehen Sie niemals am Kabel, da es sonst beschädigt werden kann.
- Waschen Sie das Ohrpolster von Hand mit einer milden Reinigungslösung. Nehmen Sie das Ohrpolster zum Reinigen vom Ohrstück ab. Trocknen Sie das Ohrstück nach dem Reinigen gut, bevor Sie es wieder verwenden.
- Das Ohrpolster kann sich nach langer Aufbewahrung oder Verwendung abnutzen.
- Das Ohrpolster kann ausgetauscht werden. Tauschen Sie es bei Bedarf gegen ein neues aus.
- Bringen Sie die Hörmuschel fest am Mikrofon an. Andernfalls könnte sich eine Hörmuschel versehentlich lösen, im Ohr stecken bleiben und Verletzungen verursachen.

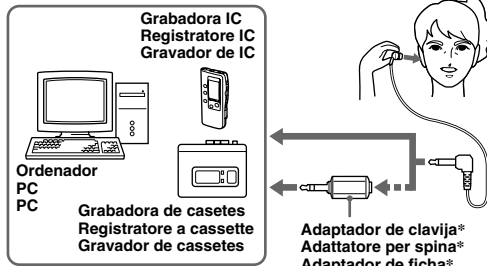
## Technische Daten

|                        |   |
|------------------------|---|
| Typ                    | Elektret-Kondensatormikrofon  |
| Tragemethode           | Im Ohr  |
| Stromversorgung        | Plug-in-Power-System  |
| Richtcharakteristik    | Kugel   |
| Empfindlichkeit        | Leerlauf-Ausgangspegel -35 dB (0 dB = 1 V/Pa)   |
| Frequenzgang           | 20 - 20.000 Hz  |
| Kabel                  | 1,5 m, L-förmiger Mono-Minstecker   |
| Gewicht                | ca. 8 g (einschl. Kabel)  |
| Mitgeliefertes Zubehör | Ohrpolster (S × 1, M × 1, L × 1), Zwischenstecker (Minibuchse ↔ Stereominstecker) (1) |

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

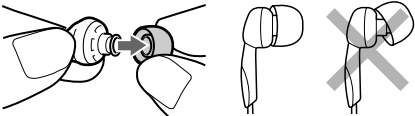
## A

Este micrófono requiere un sistema de alimentación mediante clavija  
Il presente microfono richiede un sistema di alimentazione plug-in-power  
Este microfone requer um sistema de fornecimento de alimentação por inserção de ficha



- \* Utilice el adaptador de clavija suministrado para conectar el micrófono a la entrada de un micrófono estéreo o a la entrada del micrófono de un ordenador. Este micrófono no se puede utilizar con un ordenador Macintosh.
- \* Utilizzare l'adattatore per spina in dotazione per il collegamento all'ingresso di un microfono stereo o all'ingresso di un microfono su un PC. Il presente microfono non può essere utilizzato con un computer Macintosh.
- \* Utilize o adaptador de ficha fornecido para ligar à entrada de um microfone estéreo ou à entrada de microfone num PC. Este microfone não pode ser utilizado com um computador Macintosh.

## B



## Español

### Utilización del micrófono (consulte la fig. A)

- 1 Conéctelo a una grabadora de cassetes o componente similar utilizando la toma para micrófono [MIC (PLUG IN POWER)].
- 2 Colóquese el auricular en la oreja.
- 3 Inicie la grabación.

#### Sistema de alimentación mediante clavija

La alimentación del micrófono la suministra el equipo conectado.

#### Nota

Este producto no se puede utilizar como auricular.

### Instalación correcta de las almohadillas (consulte la fig. B)

Para grabar su voz con suficiente volumen, colóquese las almohadillas correctamente en las orejas. El micrófono se suministra con almohadillas de la talla M. Si las almohadillas no se adaptan a sus orejas o si la unidad no graba con suficiente volumen, ajuste la posición de las almohadillas para colocárselas cómodamente o pruebe otra talla, S o L (suministradas). Cuando cambie las almohadillas, colóquelas firmemente en el micrófono para evitar que se desprendan y permanezcan en sus orejas.

### Precauciones

- Este micrófono es un instrumento de precisión. No lo desarme nunca.
- Mantenga el micrófono alejado de temperaturas extremadamente altas (más de 60 °C) y de la humedad.
- Si coloca el micrófono cerca de altavoces, es posible que oiga un ruido de tono alto (efecto de aullido). Esto se debe a que el micrófono capta repetidamente el sonido procedente de los altavoces. En tal caso, aleje el micrófono lo más posible de los altavoces.
- Cuando utilice el micrófono en exteriores, no permita nunca que se moje con la lluvia ni con el agua salada.
- Cuando la unidad o las clavijas se ensucien, frótelas con un paño seco.
- Para desconectar el micrófono tire siempre de la clavija. Si tirase del cable, podría romperlo.
- Lave las almohadillas a mano con una solución de detergente poco concentrada. Extraiga las almohadillas para lavarlas. Después de lavarlas, seque los auriculares antes de utilizarlos.
- Las almohadillas pueden deteriorarse debido a un almacenamiento o uso prolongados.
- Las almohadillas son desechables. Sustitúyalas cuando sea necesario.
- Coloque las almohadillas firmemente en el micrófono. Si accidentalmente se suelta una almohadilla y se le queda en el oído, podrían producirse lesiones.

### Especificaciones

|                          |   |
|--------------------------|---|
| Tipo                     | Micrófono electrostático de electro   |
| Sistema de colocación    | Colocación dentro de la oreja   |
| Fuente de alimentación   | Sistema de alimentación mediante clavija  |
| Directividad             | Omnidireccional   |
| Sensibilidad             | Nivel de tensión de salida en circuito abierto -35 dB (0 dB = 1 V/Pa)                         |
| Respuesta en frecuencia  | 20 - 20.000 Hz  |
| Cable                    | 1,5 m, Miniclavija monoaural acodada  |
| Masa                     | Aprox. 8 g (incluyendo el cable)  |
| Accesorios suministrados | Almohadillas (S x 1, M x 1, L x 1), adaptador de clavija (minitoma ↔ miniclavija estéreo) (1) |

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambio sin previo aviso.

## Italiano

### Uso del microfono (vedere la fig. A)

- 1 Eseguire il collegamento a un registratore a cassette o a un apparecchio simile mediante la presa microfono (MIC (PLUG IN POWER)).
- 2 Applicare l'auricolare nell'orecchio.
- 3 Avviare la registrazione.

#### Sistema di alimentazione plug-in-power

L'alimentazione viene fornita al microfono dall'apparecchio collegato.

#### Nota

Il presente prodotto può essere utilizzato come un normale auricolare.

### Installazione corretta della protezione per l'auricolare (vedere la fig. B)

Per registrare la voce ad un volume adeguato, posizionare correttamente la protezione per l'auricolare nell'orecchio. Il microfono è fornito di protezioni per auricolari di taglia M prima della spedizione. Se la protezione non si adatta all'orecchio o il volume di controllo della registrazione non è sufficiente, regolare la posizione della protezione in modo da adattarla comodamente all'orecchio o utilizzare una protezione di un'altra taglia, S o L (in dotazione). Quando si sostituiscono le protezioni degli auricolari, installarli saldamente sul microfono per evitare che si stacchino e rimangano nell'orecchio.

### Precauzioni

- Questo microfono è uno strumento di precisione. Non smontarlo.
- Evitare di esporre il microfono a temperature molto alte (oltre 60 °C) e all'umidità.
- Se il microfono viene collocato vicino a dei diffusori, si può sentire un sibilo acuto (feedback). Questo succede quando il microfono capta ripetutamente il suono dei diffusori. In questo caso allontanare il microfono il più possibile dai diffusori.
- Durante l'uso in esterni, evitare che il microfono si bagni con pioggia o acqua marina.
- Quando l'apparecchio o le spine si sporcano, pulirli con un panno asciutto.
- Tenere sempre la spina per scollegare. Se si tira il cavo, questo potrebbe rompersi.
- Pulire le protezioni utilizzando una soluzione detergente neutra. Per pulire le protezioni, rimuoverle dalle orecchie. Dopo averle pulite, asciugare completamente le protezioni prima di utilizzarle di nuovo.
- È possibile che le protezioni risultino deteriorate a seguito di periodi prolungati di deposito o uso.
- È possibile smaltire le protezioni. Sostituirle quando necessario.
- Installare in modo saldo gli auricolari sul microfono. Se un auricolare si stacca accidentalmente e rimane all'interno dell'orecchio, potrebbero verificarsi ferite.

### Caratteristiche tecniche

|                         |   |
|-------------------------|---|
| Tipo                    | Microfono condensatore a elettret   |
| Sistema di applicazione | Sistema di applicazione   |
|                         | Inserimento nell'orecchio   |
| Alimentazione           | Sistema di alimentazione plug-in-power  |
| Direttività             | Omnidirezionale   |
| Sensibilità             | Livello tensione di uscita a circuito aperto -35 dB (0 dB = 1 V/Pa)                       |
| Risposta in frequenza   | 20 - 20.000 Hz  |
| Cavo                    | 1,5 m, Minispina monoaurale a forma di L  |
| Massa                   | Circa 8 g (incluso cavo)  |
| Accessori in dotazione  | Protezioni (S x 1, M x 1, L x 1), adattatore per spina (minipresa ↔ minispina stereo) (1) |

Il design e le caratteristiche tecniche sono soggetti a modifiche senza preavviso.

## Português

### Utilizar o microfone (consulte a fig. A)

- 1 Ligue-o a um gravador de cassetes ou a um componente semelhante com a tomada para microfone (MIC (PLUG IN POWER)).
- 2 Coloque o auricular no ouvido.
- 3 Comece a gravar.

#### O sistema de fornecimento de alimentação por inserção de ficha

A alimentação do microfone é fornecida pelo equipamento ligado.

#### Nota

Este produto não pode ser utilizado como auricular.

### Como colocar correctamente os auriculares (consulte a fig. B)

Para gravar voz com volume suficiente, coloque o auricular nos ouvidos correctamente. Os auriculares de tamanho M vêm instalados de origem no microfone. Se os auriculares não se ajustarem bem aos seus ouvidos ou se o volume de monitorização não for suficiente, ajuste a posição dos auriculares, de modo a assestarem confortavelmente nos seus ouvidos, ou substitua-os por outros de tamanho diferente, o tamanho S ou L (fornecidos). Quando mudar de auriculares, instale-os firmemente no microfone para evitar que o auricular se solte e permaneça no seu ouvido.

### Precauções

- Este microfone é um instrumento de precisão. Nunca o desmonte.
- Mantenha o microfone distante de temperaturas extremadamente elevadas (acima de 60 °C) e humidade.
- Caso o microfone seja colocado nas cercanias de altifalantes, um ruído pode ser produzido (efeito de microfonia). Isto é causado pelo microfone que capta o som dos altifalantes repetidamente. Neste caso, coloque o microfone o mais distante possível dos altifalantes.
- Na utilização em exteriores, nunca deixe o microfone molhar-se com chuva ou água salgada.
- Se as fichas ou o aparelho estiverem sujos, limpe-os com um pano seco.
- Segure sempre a ficha quando for desligar o cabo. Puxar pelo próprio cabo pode causar a ruptura do mesmo.
- Lave os auriculares com uma solução de detergente suave. Retire os auriculares quando os limpar. Após a limpeza, seque-os bem antes de os utilizar.
- Os auriculares podem deteriorar-se devido ao uso ou armazenamento prolongado.
- Os auriculares são descartáveis. Substitua-os quando for necessário.
- Coloque os auriculares com firmeza no microfone. Se uma almofada de borracha se soltar accidentalmente e ficar no interior do ouvido, pode provocar lesões.

### Especificações

|                        |  |
|------------------------|--|
| Tipo                   | Microfone condensador de electro   |
| Modo de colocação      | No ouvido  |
| Fonte de alimentação   | Sistema de fornecimento de alimentação por inserção de ficha                               |
| Directividade          | Omnidireccional  |
| Sensibilidade          | Nível da tensão de saída do circuito aberto -35 dB (0 dB = 1 V/Pa)                         |
| Resposta em frequência | 20 - 20.000 Hz   |
| Cabo                   | 1,5 m, Minificha monofónica em formato de L  |
| Peso                   | Aprox. 8 g (incluindo o cabo)  |
| Accessórios fornecidos | Auriculares (S x 1, M x 1, L x 1), adaptador de ficha (minitomada ↔ minificha estéreo) (1) |

O design e as especificações estão sujeitos a alterações sem aviso prévio.